

Nguyên Lý & Phương Pháp Hướng Đạo (Scouting Principles & Methods)

Nguyên Lý (Principles):

- Bồn phận với tín ngưỡng tâm linh (Duty to God*)
- Bồn phận với tổ quốc (Duty to Country)
- Bồn phận với tha nhân (Duty to others)
- Bồn phận với chính mình (Duty to self)

**Individuals may substitute wording appropriate to their spiritual beliefs.*

Phương Pháp HD (Methods):

Có thể tạm chia ra ra làm hai phần, phương pháp hướng dẫn và phương pháp điều hành (2 parts):

A- Phương Pháp Giáo Dục - Hướng Dẫn Sinh Hoạt (Methods of Guiding):

1- Mục Đích và Lý Tưởng HD (Scouting Purposes and Ideals):

Mục Đích Hướng Đạo (Scouting Purposes):

- Rèn luyện cho thanh thiếu niên về tính khí. (Character training & development)
- Rèn luyện cho thanh thiếu niên về khả năng tháo vát. (Skills Training)
- Tập cho thanh thiếu niên sống cuộc sống có lý tưởng. (Life Ideal – Living by Scout Oath and Law)

Lý Tưởng Hướng Đạo (Scouting Ideals):

- Trung thành với tổ quốc, quốc gia và tín ngưỡng tâm linh. (Loyalty to God* and country)
- Làm tốt bồn phận công dân. (Citizenship development)
- Giúp ích mọi người bất cứ lúc nào và vô vị lợi. (Help others at all time)

Lời Hứa Hướng Đạo (Vietnamese Scout's Promises):

Tôi xin lấy danh dự hứa cố gắng hết sức:

- Làm bồn phận đối với tín ngưỡng tâm linh, tổ quốc và quốc gia tôi.
- Giúp ích mọi người bất cứ lúc nào.
- Tuân theo luật Hướng Đạo.

(On my honor, I will do my best to do:

- my duty to God* and my country
- to help people at all time
- and to obey the scout law)

**Individuals may substitute wording appropriate to their spiritual beliefs.*

Luật Hướng Đạo (Vietnamese Scout's Law): (HĐS = Hướng Đạo Sinh)

- **HĐS trọng danh dự.** (Trustworthy) (HĐS trọng danh dự, ai cũng có thể tin lời nói HĐS)
- **HĐS trung thành.** (Loyal) (HĐS trung thành với tổ quốc và tôn trọng các cộng sự viên)
- **HĐS giúp ích.** (Helpful) (HĐS giúp ích mọi người bất cứ lúc nào, vô vị lợi)
- **HĐS thân thiện.** (Friendly) (HĐS là bạn của mọi người, và coi các HĐS khác như anh chị em ruột thịt)
- **HĐS lễ độ.** (Courteous) (HĐS lễ độ và liêm khiết)
- **HĐS tôn trọng thiên nhiên.** (Kind) (HĐS thương yêu các sinh vật)
- **HĐS vâng lời.** (Obedient) (HĐS vâng lời cha mẹ và trưởng mà không biện bác)
- **HĐS vui tươi.** (Cheerful) (HĐS gặp khó khăn vẫn vui tươi)
- **HĐS cần kiệm.** (Thrifty) (HĐS cần kiệm của mình và của người)
- **HĐS trong sạch.** (Clean) (HĐS trong sạch từ tư tưởng, lời nói, đến việc làm).

2- Môi Trường Thiên Nhiên (Outdoor):

Hướng Đạo hầu hết là dùng môi trường thiên nhiên, cuộc sống ngoài trời để sinh hoạt, giáo dục.
(Scouting uses the outdoors as a space for learning and carrying out activities.)

3- Giáo Dục Bằng Hành Động - Làm Gương (Learning By Doing - Setting Example):

Hướng đạo không chuyên lý thuyết, dùng hành động để giáo dục. Dùng những sinh hoạt vui như ca hát, trò chơi, tổ chức sống ngoài trời... để giáo dục các em. Trưởng làm gương cho các em noi theo.
(Scouting uses action to teach and train Scouts. Leaders teach by doing and setting examples for Scouts to follow.)

4- Giáo Dục Từng Cá Nhân (Individual Education Or Guiding):

Hướng đạo không tổ chức như trường học, giáo dục mỗi lớp một lứa tuổi với trình độ bằng nhau. Hướng Đạo giáo dục hoặc hướng dẫn phù hợp với khả năng lĩnh hội của từng em một.
(Scouting develops and guides each individual according to his or her ability and capacity.)

5- Phát Huy Đức Tính - Bản Thân Thăng Tiến (Character Development - Personal Growth):

Hướng đạo chú trọng đến phát huy đức tính, giúp từng em thăng tiến, chú tâm hướng dẫn thêm vào các chỗ mà các em còn yếu.
(Scouting values character development and thus helps each individual Scout grow, especially in areas of his or her weaknesses.)

6- Phát Huy Nghề Trưởng hay Khả Năng Lãnh Đạo (Leadership Development) :

Khuyến khích và tạo cơ hội để các em học hỏi và phát huy khả năng lãnh đạo (phát huy nghề trưởng) bằng cách luôn sử dụng Phương Pháp Hàng Đội.
(Scouting provides opportunities for Scouts to develop leadership skills by always applying the Patrol Method.)

7- Chương Trình Thăng Tiến (Advancement Program):

Khuyến khích và tạo cơ hội cho các em tham gia đều đặn vào chương trình thăng tiến (advancement program), hướng dẫn các em cố gắng đạt những chuyên hiệu (merit badges), đẳng hiệu (ranks)...
(Encourages Scouts to participate in advancement programs and earn merit badges and ranks.)

8- Đồng Phục (Uniform)

Đồng phục là phần hình thức rất quan trọng của đoàn. Đồng phục Hướng Đạo tượng trưng cho sự giản dị, trong sáng của phong trào. Mặc đồng phục đúng cách tăng thêm tư cách của người Hướng Đạo Sinh. Khi gọi là đồng phục là phải nghĩ đến cái chung, cái đẹp của đồng phục là cái đẹp chung. Trong một đoàn thể, tất cả đều mặc đồng phục đúng cách thì tự nhiên mọi người sẽ nhìn thấy ngay sự đồng nhất của nó. Tuyệt đối không được sửa bộ đồng phục theo thời trang, làm khác đi bộ đồng phục đã được quy định. Các huy hiệu chính thức phải được may đúng chỗ. Ngoài các huy hiệu do hội Hướng Đạo quy định, chúng ta có thể may thêm số huy hiệu riêng cho đoàn, và đơn vị nên thống nhất về vị trí các huy hiệu đó.
(The Scout uniform is a very important aspect of a troop. It represents the Scout Movement's simplicity, clarity and unity. The Scout uniform cannot be altered against regulations. All official badges must be sewn on in the correct places on the uniform. Aside from badges required by your Scout Association, you can display your own unit's emblems, but they must all be displayed the same way throughout your unit.)

Trưởng luôn luôn làm gương trong việc mặc đồng phục đúng cách để các em noi theo.

Tóm lại, việc mặc đồng phục đúng cách là tạo thêm vẻ đẹp cho đoàn và phong trào, là nói lên tư cách của một Hướng Đạo Sinh.

(Leaders must always set an example for Scouts by wearing uniforms properly. This will create a good image for your unit and the Scout movement, and show others the aptitude and ability of Scouts.)

Điều cần lưu ý là chúng ta không nên dùng bộ đồng phục Hướng Đạo để làm điều trái với tôn chỉ của phong trào, cũng như bộ đồng phục Hướng Đạo không thể bị lợi dụng để phục vụ cho cá nhân hoặc phe phái. *(It is important to remember that the Scout Uniform must not be used in any way that goes against the movement's principles and guidelines. The Scout Uniform also cannot be taken advantage of to serve individuals or factions.)*

Phong trào luôn khuyến khích Hướng Đạo Sinh tham gia vào công tác chính trị một cách tích cực, có ý thức, thái độ rõ ràng với tư cách cá nhân. Trong những công tác như thế xin các Hướng Đạo Sinh đừng mặc đồng phục. Hướng Đạo Sinh mặc đồng phục để làm bốn phần công dân với cộng đồng, tổ quốc chứ không để ủng hộ một phe phái, xu hướng chính trị nào cả. Ngọn cờ Hướng Đạo luôn đứng thẳng và bộ đồng phục Hướng Đạo không thể nào bị lợi dụng cho những công việc riêng tư. *(The Scout Movement encourages Scouts to participate in political matters consciously, in a positive and honest manner, as individuals outside of Scouts. Please do not participate as a representative of the Scout Movement, or wearing the Scout uniform. The purpose of Scouting is not to support different factions or engage in politics, but to be good citizens in our community and to our country.)*

B- Phương Pháp Điều Hành (Method Of Running A Scout Unit):

Phương Pháp Hàng Đội (Patrol Method):

1/ Giới thiệu (Introduction):

Baden-Powell nói: "Phương Pháp Hàng Đội (Patrol Method) không những là một phương pháp điều hành mà là một phương pháp duy nhất để bạn điều hành một đoàn hướng đạo. Nếu bạn không dùng phương pháp hàng đội để điều hành đoàn thì bạn chưa có một đoàn hướng đạo thực sự."

("The patrol method is not a way to operate a Scout troop, it is the only way. Unless the patrol method is in operation you don't really have a Scout troop.")

2/ Phương pháp hàng đội là gì? (What is the patrol method?)

Là phương pháp lấy đội làm đơn vị chính cho sinh hoạt mà trong đó có một sự phân công hợp lý để mỗi thành viên của đội nhận trách nhiệm và hoàn thành sinh hoạt đội cũng như duy trì và phát triển đội mình dựa theo chương trình của đoàn.

(A method that uses patrols as the main unit for activities. Within a patrol, tasks are delegated appropriately to members to accomplish activities and maintain advancement of the patrol in accordance with the troop's program.)

3/ Vài điểm chính để thực hiện phương pháp hàng đội (Important notes for the execution of the patrol method):

a/ Đội (Patrol):

Là đơn vị căn bản của đoàn HĐ. Mỗi đội có thể có từ 4 đến 8 em. Trưởng sẽ lo việc phân chia đội trong đoàn mình.

(The basic unit of a troop. Each patrol can have 4 to 8 Scouts. The Scout leader will be in charge of forming the patrols in the troop.)

b/ Hướng dẫn (Guidance):

Phương pháp hàng đội tự trị được hướng dẫn bởi trưởng đoàn. Trưởng giúp cho các em có cơ hội tự điều hành lấy đội mình. Trưởng giúp cho các thể hiện đúng mức tinh thần tự trị và tôn trọng sinh hoạt đoàn.

(The application of the patrol method in a troop will be guided by the Scout leader. The Scout leader will only act as advisers, giving Scouts the opportunity to operate their own patrols. The Scout leader respects the troop's autonomy under the patrol method as well as the troop's activities.)

c/ Kiến toàn tổ chức đội (How to run patrols):

Trưởng hướng dẫn cho các em cách tự chọn đội trưởng cho đội; đội trưởng sẽ chọn đội phó. Sau đó đội sẽ phân công thêm cho những đội viên nhận những trách nhiệm khác (phù hợp với khả năng, sức khoẻ của mỗi em.) Thay đổi các trách vụ lẫn nhau trong đội sẽ giúp cho các em có dịp thử thách trong công việc mới.

(Leaders will guide Scouts in the process of choosing a patrol leader; patrol leaders will choose their assistant patrol leaders. After, the patrols will delegage tasks to other members according to their skills and health.)

d/ Sinh hoạt đội (Patrol Activities):

- Thường xuyên họp đội (hàng tuần). Đội trưởng hoặc đội phó sẽ lo tổ chức họp đội. Họp đội để chuẩn bị cho các sinh hoạt như trò chơi, cắm trại, ca hát, thám du, kể chuyện, học chuyên môn hướng đạo, chuẩn bị các chuyên hiệu, đẳng hiệu...

(Meetings are held regularly (weekly). Patrol leaders or assistant patrol leaders will organize the meetings. The purpose of having meetings is to plan for activities such as, games, camping, singing, exploring new places, story-telling, learning scout skills, and preparing badges for those who have been working on their advancement.)

Họp đội tạo cho trẻ luôn có sự hoạt động vì bản chất của tuổi trẻ là năng động. Trong khi họp, thỉnh thoảng đội có thể mời trưởng đến để hướng dẫn một số việc, nên nhớ là chỉ hướng dẫn thôi, chứ phần quyết định và thực hiện công tác là hoàn toàn do đội định liệu. Trưởng chỉ góp ý chứ tránh nhúng tay vào công việc của các em mà làm mất ý nghĩa của phương pháp hàng đội tự trị. Trong mọi sinh hoạt, đội nên làm bảng phân công rõ ràng mỗi thành viên cố gắng thực hiện đúng vai trò của mình. Sau công tác, đội sẽ họp lại để đánh giá những việc mà mình vừa làm qua.

(Patrol meetings allow young Scouts to be active. During meetings, the patrol may ask a Scout leader for guidance. But remember, Scout leaders should only give advice. The final decision is made by the patrol. In all activities, each patrol should create a delegation chart that clearly shows who is responsible for which task. Each patrol member should try their best to complete their assigned task. After an activity is completed, the patrol will meet and complete an evaluation of their work.)

- Mỗi đội tự điều hành đội mình nhưng nên dựa theo chương trình chung của đoàn. Thể hiện tinh thần thi đua vui vẻ.

(Each patrol is ran individually, however, it needs to be based on the program of the entire troop. All patrols need to exhibit friendliness and friendly competition among each other.)

- Các thành viên trong đội nên tham gia đầy đủ những chương trình thích hợp mà hội đồng đề ra. Đặt những mục tiêu thăng tiến như thi đua lấy chuyên hiệu, đẳng hiệu...

(All patrol members should participate in every activity planned by the Patrol Leader Council that is relevant to them. Patrols should make goals for advancement, and can even create a friendly competition for achieving those goals.)

- Tuân theo luật hướng đạo, cố gắng làm người tiêu biểu. Đội trưởng sẽ học và làm nhiều hơn.

(Live by the Scout Oath and Law, and set a good example. Patrol leaders will have to learn more and do more than their members.)

- Cố gắng gây quỹ đội. (nên hỏi trưởng đoàn giúp cho việc này).

(Patrols should try their best to fundraise. They should ask their leaders for guidance.)

e/ Đội kiểu mẫu (Model for Patrols):

Nếu có thể, nên tổ chức theo đội kiểu mẫu như sau:

(If possible, patrols should be organized as follows:)

- Tinh thần: Có tên đội, cờ đội, tiếng hô của đội.

(Patrol Spirit: Patrol name, flag and yell.)

- Họp đội: Mỗi tuần một lần để tổ chức sinh hoạt đội.

(Patrol Meeting: Once a week to organize patrol activities.)

- Sinh hoạt: Mỗi tháng cố gắng có một sinh hoạt như cắm trại, leo núi, thám du, thể thao, bơi thuyền...

(Activities: Try to plan one activity each month, such as camping, hiking, exploring, sports, canoeing.)

- Làm việc thiện: Mỗi ba tháng cố gắng làm một việc thiện cho xã hội, cộng đồng.
(*Volunteering: Every three months, try to participate in a volunteering event in the community.*)
- Chuyên hiệu, đẳng hiệu: Mỗi ba tháng cố gắng giúp cho ít nhất là hai người trong đội lấy một chuyên hay đẳng hiệu.
(*Merit badges, ranking: Try to help at least 1 or 2 patrol members earn their merit badges or ranks every three months.*)
- Nhân sự: Cố gắng xây dựng đội đủ tám người và giữ đều đặn.
(*Membership: Try to establish a patrol of at least 8 members and maintain membership.*)
- Mọi thành viên trong đội luôn mặc đồng phục đúng cách.
(*Everyone in the patrol must wear the Scout uniform correctly and properly.*)
- Đại diện đội: Tích cực trong công việc đại diện cho đội trong các buổi họp hội đồng đội trưởng.
(*A representative for each patrol is necessary for Patrol Leader Council meetings.*)
- Mỗi thành viên nên có sổ sinh hoạt đầy đủ.
(*All patrol members should have all necessary materials, such as notebooks, handbooks, etc...*)

4/ Kết luận (Conclusion):

Phương pháp hàng đội tự trị đã và đang áp dụng thành công trong mọi sinh hoạt hướng đạo cho tất cả các ngành. Mỗi môi trường sinh hoạt có thể có nhiều điều khác nhau nhưng phương pháp hàng đội tự trị sẽ thích nghi cho tất cả để chúng ta điều hành một đoàn hướng đạo.

(*The patrol method has been applied and is still being applied to all Scouting activities of all age groups. Scouting environments may vary from troop to troop, but the patrol method is the common ground, and is the most suitable way to run a Scout troop.*)

Patrol Method

Robert Baden-Powell, the founder of Scouting, said, “The patrol method is not a way to operate a Scout troop, it is the only way. Unless the patrol method is in operation you don’t really have a Scout troop.”

If you’re going to lead a patrol, it’s a good idea to know exactly what a patrol is. Here’s how *The Scoutmaster Handbook* defines it:

Patrols are the building blocks of a Scout troop. A patrol is a small group of boys who are more or less similar in age, development, and interests. Working together as a team, patrol members share the responsibility of making the patrol a success. They gain confidence by serving in positions of patrol leadership. All enjoy the friendship, sense of belonging, and achievements of the patrol and of each of its members.

Your patrol is one of several that make up the troop. Just as each patrol member plays an important role in the success of the patrol, each patrol is essential for making the troop go. Take a look at a troop organization chart and you can see that patrols are the building blocks of a troop.

Ghi Chú(Notes): (Ở ngành Tráng gọi là Toán, Thanh gọi là Tuần, Ấu gọi là Đàn thay vì Đội như ở ngành Thiếu)
(*Note: Each Vietnamese Scouting Level has its own term for “patrol.”*)

(Hoảng Nhiệt Tâm - Trần Hoàng Thân - sưu tầm và biên soạn)
(*Collected and compiled by Hoảng Nhiệt Tâm - Trần Hoàng Thân*)
(*Translated into English by Bạch Hạc Chu Đảo - Thảo-Chi Trần*)